

恭賀 14 位婦協成員 2007 年榮獲特區政府頒授勳銜及嘉獎
14 HKFW Members being awarded honours by the HKSAR Government in 2007

Congratulations



- 大紫荊勳章：范徐麗泰
金紫荊星章：梁劉柔芬
銀紫荊星章：陳婉嫻、紀文鳳、費斐
銅紫荊星章：孟顯迪安、陳小玲
榮譽勳章：余麗芬、何淑雲
太平紳士：李麗娟、蕭詠儀、葉順興、余秀珠、高寶齡

婦協活動預告 HKFW Coming Events

日期 2007 年	活動
9 月 4 日至 7 日	「香港婦協(第四所)職業技術培訓中學」暨考察貴州少數民族村寨四天考察團 Visit to Guizhou and the 4 th HKFW Vocational Training School
9 月 10 日至 9 月 28 日	*專業美甲師訓練課程(二) Professional Nail Beauty Course
9 月 22 日	義工發展培訓工作坊 HKFW Volunteers Training Workshop
9 月 28 日至 10 月 23 日	*保安及物業管理訓練課程 Security and Property Management Training Course
10 月 5 日	慶祝中華人民共和國成立五十八周年聯歡晚宴 Dinner Celebrating the 58 th Anniversary of the Establishment of People's Republic of China
10 月 20 日	「紫荊吐艷慶歡騰—巴士巡遊賀國慶」 Bus Parade - Celebrating the 58 th Anniversary of the Establishment of People's Republic of China
11 月 2 日至 12 月 7 日	精裝電腦(廿三)之英文打字及速成輸入法 Typing and Quick Input Training Course
11 月 10 日	新來港學童—海洋公園家庭同樂日 Newly Arrived Children - Family Day at Ocean Park
11 月 17 日, 24 日 及 12 月 1 日	法律知識學多 D Legal Talks
11 月 26 日至 12 月 12 日	精裝電腦(廿四)之互聯網溝通大法 Internet Training Course
11 月 27 日至 12 月 13 日	精裝電腦(廿五)之倉頡輸入法 Chang Jie Input Training Course
11 月 30 日	香草樂 DIY Herbs - DIY
11 月至 2008 年 1 月	「自在人生自學計劃」課程— 「認識家居電器與數碼產品」/「旅遊百事通」/「投資一點通」/「輕鬆學電腦」 Capacity Building Mileage Programme - Learn to use Household Electrical Appliances and Digital Products / Be a Smart Tourist / Investment Hints / Basic Computer Training

* 僱員再培訓局課程

編輯委員會 Editorial Board
宣傳出版委員會 Publicity & Publications Sub-Committee

- 召集人：勞潔儀
副召集人：溫志儀
委員：翁玉蓮
Convenor: Katherine Lo
Vice Convenor: Jennifer Wun
Member: Yung Yuk Lin

歡迎會員投稿，題材不限，最好切合社會及婦女事務，字數以不超過五百字為限。(編輯委員會保留刪改及採用與否之權利)
會員投稿只反映投稿人意見，並不代表本會立場。

香港婦協如心服務中心：香港灣仔駱克道 435 號地下
HKFW NINA KUNG SERVICE CENTRE: 435 Lockhart Road, G/F, Wanchai, Hong Kong
電話 Tel: (852)2833 6131 傳真 Fax: (852)2833 6909 電郵 E-mail: info@hkfw.org 網址 Website: www.hkfw.org
香港各界婦女聯合協進會有限公司出版 Published by Hong Kong Federation of Women Ltd.

非賣品



香港婦協季刊

HONG KONG FEDERATION OF WOMEN

名譽贊助人：
香港特別行政區行政長官夫人曾鮑笑薇女士
HON. PATRON:
MRS. SELINA TSANG, Wife of the Chief Executive of the Hong Kong SAR
第四十六期 Newsletter Issue No.46

慶祝回歸十周年特刊

二〇〇七年八月
August 2007

香港各界婦女慶祝回歸十周年文藝晚會
暨 香港和諧家庭選拔頒獎禮

HK Women celebrating the HKSAR 10th Anniversary
Cultural Show cum "Hong Kong Harmonious Family Drive" Award Presentation Ceremony



△ 主禮人與十個最具代表性和諧家庭合照。Officiating guests and the 10 most outstanding Harmonious Families.

香港各界婦女慶祝香港特區成立十周年的大型壓軸項目，「香港各界婦女慶祝回歸十周年文藝晚會暨香港和諧家庭選拔頒獎禮」經已於六月二十三日晚圓滿結束。晚會是香港婦協主辦及發動一百四十多個各界婦女團體聯合籌辦，大會邀得行政長官曾蔭權及夫人曾鮑笑薇、中聯辦副主任郭莉，以及鑽石贊助人何鴻燊博士親臨主禮，並由衛生及食物局局長周一嶽頒發「最具代表性和諧家庭」獎項予十個得獎家庭。是晚出席嘉賓包括全國人大代表、全國政協委員、中聯辦要員、特區政府官員、各國領事、社會賢達及各界婦女團體領袖等。

晚會由香港電視廣播有限公司夥拍北京享負盛名的北奧廣告製作公司，京港攜手精心製作綜藝晚會。節目包括和諧家庭短劇及精彩歌舞雜技；並邀請千名各區市民在觀眾席組成方陣，在「東方之珠」節目中，合力推展巨型紅布幅，展示「和諧家庭」、「和諧社會」八個大字，同心展示各區各界市民對和諧社會的嚮往及追求。

《香港和諧家庭選拔》活動，是響應胡錦濤主席和曾蔭權特首的呼籲，廣泛宣揚了「和諧家庭，和諧社會」的訊息，成果美滿。而為了表達香港婦女的團結及愛國愛港的情懷，各界婦女組成了陣容龐大的合唱團，於晚會序幕中演唱「回歸頌」，充分表演了香港婦女對祖國的熱愛及回歸十年的喜悅。

此外，晚會並有國內享負盛名的青海歌舞劇院、中國雜技團及山西呂梁鼓樂團來港獻技，以奔放熱情的歌舞，激盪人心的鼓樂，為全場七千觀眾帶來一個難忘及精彩的晚上，更為香港回歸十周年慶祝活動增添無限色彩。



△ 曾特首伉儷主持將東方之珠放入紫荊花內的啟動儀式。
Chief Executive Mr. Donald Tsang and Mrs. Selina Tsang officiating at the ceremony.

▽ 全國婦聯甄硯書記(左四)與代表團親臨致賀。
The All-China Women Federation (ACWF) delegation from Beijing.



香港各界婦女慶祝回歸十周年文藝晚會 暨 香港和諧家庭選拔頒獎禮

HK Women celebrating the HKSAR 10th Anniversary Cultural Show cum "Hong Kong Harmonious Family Drive" Award Presentation Ceremony



1. 聯合國婦女基金會 Dr. Jean D' Cunha (右二)專程到賀。
2. 全國婦聯甄硯書記(左一)及張黎明部長(右一)一同閱讀有關晚會及和諧家庭的報導。
3. 部份香港各界婦女合唱團成員與首席名譽會長雷羅慧洪(右五)合照。
- 4&5. 多國領事應邀出席。
6. 十位一九九七年出生的兒童同切巨型生日蛋糕。
7. 香港民政事務總局大力支持及贊助，婦協特別致贈紀念座，由民政事務總署陳甘美華署長(右二)代表接受。
8. 感謝各義工及會員通力合作，令晚會順利進行。

1. Greetings from Dr Jean D' Cunha (2nd from right) of UNIFEM.
2. ACWF Cadres reading the news of the show and the Harmonious Families.
3. The choir members.
- 4&5. Consuls attending the show.
6. Cake cutting ceremony by 10 children born in 1997.
7. Presenting souvenir to Mrs. Pamela Tan (2nd from right) of the Home Affairs Bureau for her continuous support.
8. Volunteers from HKFW and other women organizations working hard for the success of the show.

Subsequent to the uniting of women organizations both in 1997 and 2002 to celebrate the reunification of Hong Kong with Mainland China, the Hong Kong Federation of Women (HKFW) once again co-ordinated over 140 women organizations in 2007 to celebrate the 10th Anniversary of the Establishment of the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR).

In response to the appeal of President Hu Jintao and Chief Executive Mr. Donald Tsang, the "Hong Kong Harmonious Family Drive" was planned last year with the objective of promoting the significance of a harmonious family, within which there are mutual encouragement, respect, acceptance, understanding, support, unity, love and self-empowerment, and providing an opportunity for the harmonious families in Hong Kong to share their experiences and positive measures on how they build up a harmonious atmosphere in the family. The Drive was promoted by a series of activities: the Kick-off Ceremony, the Appointment of Ambassadors of Harmonious Families, the Car Parade and the Appointment of Stars of Harmony, as well as news release through the mass media on television, at mass transit railways, buses etc..to spread the news and to encourage

nominations. A total of 1,012 families were being nominated. Finally 10 Most Outstanding Families were selected by the Panel of Judges and 20 Outstanding Families were honoured. These 30 families were honoured at the Press Conference cum Recognition Ceremony held in May. All nominators of these families were also presented certificates.

The winning families were awarded memorial plaques, awards and prizes worth up to a total of HK\$1 million at the Culture Show held on June 23. The objectives of this show was to celebrate the HKSAR 10th Anniversary and to present the concluding event of the Drive to witness its success.

Fabulous programmes were jointly produced by Television Broadcast Ltd. Hong Kong, and Beijing Bestall Advertising Ltd. The performance of the HKFW Women's Choir once again voiced out their respect and love to China and Hong Kong.

We are most grateful to the presence of Mr. and Mrs. Donald Tsang, Madam Guo Li and Dr. Stanley Ho as our Guests of Honour, which had added much grace and prestige to the event. The Cultural Show was broadcasted by TVB Jade Channel on July 7, 2007.



1. 近千名各界市民齊手砌成「和諧家庭，和諧社會」巨型字樣。
2. 大會以精彩的「和諧頌歌」為序幕，「東方之珠」頌揚「和諧家庭，和諧社會」的主題。
3. 青海省民族歌舞劇院彙集大批享有盛名的藝術家，在晚會上表演「激情紅日」。
4. 姚珏的小提琴演奏，繞樑三日。
5. (左起)泳兒、關菊英及關心妍以短劇帶出「互相關心」就是維繫和諧家庭的要訣。
6. 山西省呂梁市民間藝術團表演「中華鼓韻」，鼓樂激揚。
7. 中國雜技團表演的「空中芭蕾」，精彩優美。
8. 晚會壓軸表演嘉賓鍾鎮濤與一眾婦協會員及表演者合照。
9. 大會司儀鄭裕玲與表演嘉賓曹格及何韻詩。
10. 表演嘉賓李克勤。

1. 1000 people waving the banners of the words 'Harmonious Family, Harmonious Society'.
2. "Pearl of the Orient" performance as a prelude to the show.
3. The "Red Sun" by QingHai Opera Performing Group.
4. Violin Solo by Ms. Jue Yao.
5. Harmonious Family Drama performed by famous artists.
6. The Drum Show by Shanxi Lu Liang Shi Civil Culture Art Performance Group.
7. The "Sky Ballet" by the Acrobatic Troupe of China.
8. A group photo of the HKFW members and artists.
9. Interviewing the performing guests.
10. Song performance by Hacken Lee.

「香港和諧家庭選拔」圓滿舉辦 表揚和諧家庭 構建和諧社會

The "Hong Kong Harmonious Family Drive"



自去年十二月開始，《香港和諧家庭選拔》籌委會籌辦了一系列的活動，當中包括「啟動禮」、「和諧家庭大使委任儀式」、「香車巡遊頌和活動暨和諧之星委任儀式」、「評選日」及「優秀和諧家庭表揚禮」，成功宣揚從「家」出發的和諧訊息。

《香港和諧家庭選拔》活動得到各界人士踴躍支持，共接獲一千零一十二個提名家庭參選。評選日於四月二十二日假世界貿易中心會舉行。評選團包括范徐麗泰女士(評選團主席)、葉劉淑儀女士、胡國興法官及戴德豐博士，一同面見各個參選家庭，深入了解每個家庭的和諧之道及理念，眾人言語間流露著對家人的關懷愛護，場面溫馨感人，深深感動了評選團的心，最後成功選出十個「最具代表性和諧家庭」及二十個「優秀和諧家庭」。

大會於五月二十日假南洋酒店舉辦《香港和諧家庭選拔》評選結果發佈會暨「優秀和諧家庭」表揚禮，即場頒發「優秀和諧家庭」獎項及表揚獲選之「最具代表性和諧家庭」，各個家庭扶老攜幼出席，其中有九十高齡的老祖母，有未滿周歲的小寶，場面溫馨，洋溢和諧氣氛。評選團主席范徐麗泰及胡國興更帶領全場和諧家庭成員，宣讀「香港和諧家庭宣言」，眾人承諾肩負宣揚和諧訊息的使命，共建和諧社會。

蒙各界人士及機構支持，大會籌募了總值近一百萬元的獎金及獎品贈予獲獎家庭，包括恒生銀行信用卡簽帳額、中國旅行社旅遊券、恒和鑽石首飾、聖安娜禮餅券、吉之島購物禮券及家庭電器等，全部已於晚會後致送到所有獲選家庭手中。是次活動之三十個獲獎家庭各具感人故事，而其他近千個被提名的家庭亦各具溫馨動人的生活，獲得香港傳媒廣為報導，充分顯示香港社會和諧及家庭和睦的多元色彩，美滿成果令人振奮。



香港各界婦女聯合協進會 主辦
香港各界婦女慶祝回歸十周年文藝晚會暨香港和諧家庭選拔頒獎禮
 日期：二零零七年六月二十三日(星期六) 時間：晚上七時 地點：香港體育館
 主禮嘉賓：曾蔭權先生 香港特別行政區行政長官
 高紀仁先生 中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室主任
 明俊富先生 外交部駐香港特區特派員公署副特派員

晚會嘉賓：海峽兩岸新聞記者
 將於七月七日(星期六)晚上八時半在聯合會匯聚

祝賀
 曾蔭權先生, GBM 連任 香港特別行政區第三屆行政長官
 暨 香港特別行政區新一屆領導班子成立

和諧家庭
 和諧家庭是社會和諧的基礎。我們鼓勵，家庭成員發揚「互信互愛」、「互相尊重」、「包容接納」、「孝敬長輩」等家庭美德，重視家庭成員溫馨相聚的生活。我們謹以此宣言，承諾肩負和諧家庭的使命，致力締建和諧社會。

和諧家庭宣言
 我們認為，「和諧家庭」是和諧香港的基礎。我們鼓勵，家庭成員發揚「互信互愛」、「互相尊重」、「包容接納」、「孝敬長輩」等家庭美德，重視家庭成員溫馨相聚的生活。我們謹以此宣言，承諾肩負和諧家庭的使命，致力締建和諧社會。

1. 晚會頒獎禮上周一嶽局長(中)頒獎予獲選家庭。
Dr. David Chow (middle) presenting the award to one of the most outstanding families.
2. 表揚禮當日眾人宣讀「香港和諧家庭宣言」。
"The Harmonious Family Declaration" at the Announcement Press Conference.
3. 評選團主席范徐麗泰女士於表揚禮頒發「優秀和諧家庭」獎項。
Mrs. Rita Fan presenting a certificate to the Outstanding Family.
4. 獲選家庭到香港婦協領獎。
The winners collecting their prizes.

和諧家庭宣言
 我們認為，「和諧家庭」是和諧香港的基礎。我們鼓勵，家庭成員發揚「互信互愛」、「互相尊重」、「包容接納」、「孝敬長輩」等家庭美德，重視家庭成員溫馨相聚的生活。我們謹以此宣言，承諾肩負和諧家庭的使命，致力締建和諧社會。

△大會報章特刊，場刊及由香港婦協致送，人人有份的旅行證件套。

胡錦濤主席親臨賀香港回歸十周年 見證各界努力的成果 顯示中央對港人的關懷



President Hu Jintao graced our HKSAR 10th Anniversary Celebration with his presence

胡錦濤主席再度訪港，行程十分緊密。抵港當日(6月29日)便馬不停蹄的參觀了擊劍館及出席特首歡迎晚宴;回歸十周年前夕(6月30日)，檢閱解放軍駐港部隊、主持『大熊貓送贈儀式』、出席慶祝香港回歸十周年文藝晚會及出席佛聯會『祖國和平頌——子夜鳴鐘』典禮;而回歸十周年當日，胡主席參加金紫荊廣場的升旗典禮、主持第三屆特區政府就職典禮及主持西部通道通車儀式，並經西部通道前赴深圳，晚上出席在深圳世界之窗舉行的『花開十年·慶祝香港回歸十周年文藝晚會』。

訪港期間，胡主席展示了他親民的作風。在緊密的行程中，除了慰問香港運動員，會見香港行政、立法、司法機構等等的負責人外，更抽空走進了香港尋常百姓家，探訪基層市民，聽取老百姓的聲音，顯示了中央對港人的關懷。

總結回歸以來的四點經驗

在「慶祝香港回歸祖國10周年大會暨香港特別行政區第三屆政府就職典禮」上，胡主席總結了回歸十年以來四點最重要的經驗(摘自胡主席講詞)：

第一，堅持全面準確的理解和貫徹執行“一國兩制”方針

“一國兩制”方針的基本含義，就是在中華人民共和國內，國家主體堅持實行社會主義制度，香港回歸祖國後，設立直轄於中央人民政府的特別行政區，繼續保持原有的資本主義制度，按照香港特別行政區《基本法》實行高度自治，無論遇到什麼情況都要全面準確的貫徹、執行這一方針。“一國兩制”是完整的概念，“一國”和“兩制”不能相互隔離，更不能相互對立。“一國”就是要維護中央依法享有的權利，維護國家主權統一、安全。“兩制”就是要保障香港特別行政區依法享有的高度自治權、支援行政長官和特別行政區政府依法施政。只有把以上兩個方面都落到實處，“一國兩制”的優越性才能充分發揮出來，給香港同胞帶來實實在在的福祉。

第二，堅持嚴格按照《基本法》辦事

香港特別行政區《基本法》是香港長期穩定的法律保障，是依法治港的法律基石，要維護香港特別行政區《基本法》在香港的最高法律地位，嚴格按照基本法辦事。香港特別行政區的行政、立法、司法機關和社會組織，中央政府和內地各部門、各地區各級各類組織，香港居民和內地人民都必須遵守香港特別行政區《基本法》，以《基本法》為行為準則。香港特別行政區《基本法》關於香港政治體制的規定，符合香港的實際情況和香港特別行政區的法律地位。只要我們遵循香港特別行政區《基本法》有關規定，就一定能夠推動香港政治體制循序漸進的向前發展。

▽ 胡主席見證及主持第三屆香港特區領導班子就職典禮。



(圖片：大公報)

第三，堅持集中精力發展經濟、改善民生

發展經濟、改善民生，是香港最重要的主題，也是廣大香港同胞的共同心願。只有經濟不斷發展，民生才能不斷改善，社會才能保持穩定，適合香港實際情況的民主制度也才能順利發展。香港背靠祖國，面臨國家快速發展的良好機遇，具有得天獨厚的有利條件。只要香港特別行政區政府和廣大香港同胞一心一意、群策群力，充分發揮和進一步培育自身優勢，加強同內地的經濟合作，並積極順應經濟全球化深入發展和世界產業結構加速調整的大趨勢，就一定能夠實現香港經濟持續平穩發展，促進民生不斷改善。中央政府將確切實施並繼續採取有利於促進香港經濟發展的政策、措施，不斷拓展合作領域，提升合作層次、完善合作機制，努力使內地同香港的合作更加富有成效。

第四，堅持維護社會和諧穩定

維護社會和諧穩定是香港保持良好營商環境、發展經濟、改善民生的基本要求，符合廣大香港同胞的根本利益。香港社會各階層、各界別，利益多元、訴求多樣，但絕大多數香港民眾都堅持愛國愛港立場，在根本利益上是一致的。

胡主席呼籲香港各界人士緊密團結起來，積極促進一切有利於香港同胞福祉和國家根本利益的事，堅決反對一切有損於香港同胞福祉和國家根本利益的事。他相信只要香港各界人士秉持講大局、講團結、講包容的社會共識，始終以香港的整體利益和長遠利益為重，以國家利益為重，理性溝通，求同存異，就沒有解決不了的矛盾和彌合不了的分歧，就一定能夠不斷促進經濟社會發展，共用發展成果。

「女人本色」表揚女性自強不息 慈善首映冠蓋雲集

“Wonder Woman” Gala Premiere cum Dinner Reception 10th Anniversary

「女人本色」慈善首映是本會為慶祝香港特區成立十周年而舉行的另一項慶回歸盛事，由香港各界婦女聯合協進會，香港婦協女企業家委員會與勤+緣基金聯合主辦，東方電影公司製作及拍攝。該片獲中聯辦和香港特區政府負責慶賀回歸十周年委員會審片，一致認為唯一之回歸獻禮片，實在令人高興及振奮。

「女人本色」是由梁鳳儀博士原著的「心濤」改編而成，講述了香港自1997年回歸以來，無論經濟、民生及各個領域都如同女主角一般，經歷過成功、失敗、絕望，高低起伏，嚐盡苦楚；最後，憑藉不言倦、不畏難及不懼敗的精神，女主角與香港都再次振翅高飛，成為耀目明珠。本會希望藉著「女人本色」表揚香港現代女性的自強不息及刻苦奮鬥的精神，鼓勵她們一直站起來、努力奮鬥，積極樂觀的迎接每一個明天。

慈善首映禮暨晚宴於七月三日晚上假香港會議展覽中心圓滿舉行，當晚筵開三十席，超過一千名嘉賓及觀眾出席首映。主禮人包括中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室郭莉副主任、黎桂康副主任、外交部駐港特派員夫人張靜姪參贊、財政司司長曾俊華及立法會主席范徐麗泰。慈善首映由勤+緣基金及香港社會各界人士募得捐款二百萬元，其中的一百萬元善款用以成立回歸十周年愛心工程基金，用於幫助全國貧窮地區，特別是西北地區女童的成長和教育；另外一百萬元捐予香港中文大學，作為教育經費和回歸十周年紀念獎學金，令活動倍添意義。

香港婦協女企業家委員會是次共籌得十八萬餘元，將撥為社會發展項目經費之用。

Hong Kong Federation of Women, HKFW Entrepreneurs Committee and Qin Jia Yuan Media Services Company Ltd co-organized a grand occasion - the Gala Premiere of "Wonder Woman", to celebrate the 10th Anniversary of HKSAR. "Wonder Women" was the only movie recognized by the Liaison Office of the Central People's Government in HKSAR and the Celebrations Co-ordination Office, as the only Official celebrating movie.

"Wonder Woman" was edited by Dr. Anita Leung. The film portrayed the life of Hong Kong Women, describing how they faced challenges and strived for from 1997 to 2007. The Gala Premiere raised HK\$2,000,000.00 for charity. Half of the donations will be used for the study and growth fund for the poor children in China; another half will be donated to The Chinese University of Hong Kong as fundings and scholarships.

北京首映禮 Gala Premiere in Beijing

蒙黃宜弘博士及梁鳳儀博士協調，本片的北京首映禮於六月二十四日在人民大會堂隆重舉行，招待北京各單位領導和幹部，並很榮幸邀得全國人大常委會副委員長、全國婦聯主席顧秀蓮、中央統戰部朱維群副部長蒞臨任主禮人。其他出席欣賞的嘉賓還包括中華人民共和國人事部季允石副部長、國務院港澳辦陳佐洱副主任、國家廣播電影電視總局黨組副書記趙實副局長、國家廣電總局電影局張洪森副局長、全國婦聯洪天慧副主席、香港特區政府財經事務及庫務局馬時亨局長、中聯辦駐京辦事處秦新民副主任、香港特區政府駐京辦事處曹萬泰主任等。

本會由林貝聿嘉主席、女企業家委員會召集人蔣麗芸和何超瓊代表專程飛往北京參加，電影公司多位高層代表、主要演員及導演亦有出席。

The Gala Premiere of "Wonder Woman" in Beijing was held on 24th June 2007 in the Great Hall of the People. Participating guests included cadres of various national departments and officials from HKSAR.



1. 全國人大常委會副委員長、全國婦聯主席顧秀蓮(中)親臨首映禮並見證「勤+緣基金」捐贈儀式。
The Donation Ceremony witnessed by Madam Gu XiuLian (middle).
2. 「女人本色」全國首映禮於人民大會堂舉行。
Gala Premiere in Beijing held in the Great Hall of the People.
3. 大群傳媒到臨採訪。
Large group of reporters at the event.
4. 「女人本色」作者梁鳳儀博士(右一)與贊助人黃宜弘博士(左四)與到賀貴賓合照。
The author of Wonder Women - Dr. Anita Leung (right 1), the Sponsor - Dr. Philip Wong (left 4) and guests.



△梁詠琪和薛凱琪在「女人本色」中表現出色

「女人本色」香港首映禮暨晚宴 “Wonder Woman” Gala Premiere cum Dinner Reception in Hong Kong



兒童及青年圍棋大賽－「慶回歸紀念盃」弘揚國粹 HKSAR 10th Anniversary - Teens GO Tournament

10th 周年紀念
ANNIVERSARY

本會第三項慶祝回歸的活動－《兒童及青少年圍棋大賽－慶回歸紀念盃》已於七月二十二日假香港灣仔伊利沙伯體育館舉辦。活動邀得香港棋藝協會及香港圍棋發展中心一起籌辦，目的是希望以「弘揚圍棋國粹」為媒介，提升青少年文化修養，培育其愛國愛港的高尚情操。透過圍棋對奕可培養兒童及青少年的擴散思維及邏輯推理能力；而圍棋大賽的舉辦，既能夠與各位大小朋友一起慶祝回歸十周年，又能弘揚國粹，意義非凡。是次活動得到內地著名的中國棋院、上海同洲棋院及香港天元棋院大力支持，並邀得中國圍棋協會顧問、職業九段陳祖德老師，中國棋院圍棋部副主任武力老師，上海同洲棋院院長秦幼民先生專程來港指導。陳祖德老師即場講解當年與梶原武雄對弈的精采佈局，令在場人士獲益良多。

當日約有二百名五至十六歲的青少年分八個組別作賽，家長們在場打氣，香港婦協多位理事亦出席觀賽。



△ 各嘉賓到現場為參賽者打氣。
Guests attending the Teens GO Tournament co-organized by HKFW and Hong Kong Weiqi Association Hong Kong Development Centre.

婦協活動 HKFW Events and Activities



八月舉行生日會，並安排了「怎樣預防脊椎神經痛」講座，由脊椎神經科林江山醫生講解。內容包括骨質疏鬆、頸背痛及腰背痛的成因與預防等。
Members' birthday party held in August.



「美容DIY(四)之自製無添加潤唇膏」，示範自製天然而適合各種皮膚的橄欖油潤唇膏，並講解天然材料對皮膚的好處。
DIY Lip Balm Class.



「彩妝研習班」教授學員美容、護膚及化妝的技巧。
Beauty and Make up Class.



「室內設計工作坊」由香港建築師學會資深會員，本會執委鄺心怡擔任嘉賓講師，講解了室內設計的原則、安全和衛生、建材認識、照明通風、家居佈局及房子老化時要注意的事項等，內容豐富而實用。
Ms. Anna Kwong described the rules of lighting, ventilations, safety, etc. at the "Interior Design Workshop".



青年事務小組邀得名譽會長華慧娜理事主講「珠寶時尚與鑑賞分享會」。內容包括鑽石基本知識、寶石與半寶石的分別、出生月份之寶石、如何選擇珠寶、珠寶保養等。各組員不單學到選擇及鑑賞珠寶的心得，更學到珠寶的巧妙配搭及多樣性，以發揮時代女性的魅力。華太更特別攜來百多件個人珍藏珠寶首飾予大家欣賞。面對色彩繽紛、閃閃生輝的各式珠寶，大家非常興奮，並深感獲益良多。
Jewelry Fashion Sharing Session by Mrs Vera Waters who brought along her own jewelry collection and gave a talk on "Mix and Match".



孔美琪理事(左一)代表本會往湖南長沙參加第三屆泛珠三角區域婦女發展合作促進會。
Koong May Kay represented HKFW to attend the Women's Conference in Hunan.

香港各界婦女聯合協進會對2007《政制發展綠皮書》的意見 HKFW Comment on the 2007 Green Paper on Constitutional Development

香港特區政府於2007年7月11日開始就《政制發展綠皮書》諮詢公眾，為期三個月，讓港人有機會在開放的平台上討論政制發展，協助政府逐步落實普選。本會特於8月14日主辦「香港各界婦女2007年《政制發展綠皮書》研討會」，邀得政務司司長唐英年先生(當天為署理行政長官)、政制及內地事務局局長林瑞麟先生及民政事務局長曾德成先生出席研討會。參加研討會的婦女團體近百個，代表三百餘人。本會綜合各界婦女的意見後，得出的主流意見如下，並已呈交特政府：



左起：曾德成局長，蔡關穎琴執委，唐英年司長，林主席，林瑞麟局長。

普選行政長官的方案

提名委員會的組成和人數

1. 用目前選舉委員會的四大組別，來選出提名委員會的成員。
2. 當中選舉委員會的三大組別應包含更多界別代表，如第一組「工商、金融界」裡增加中小企業界；第二組「專業界」裡增加近年新註冊的專業團體，如導遊界、保險經紀界、物業經紀界等；第三組「勞工、社會服務及宗教界」裡增加婦女團體界、太平紳士界、青年團體界、街坊福利會界等，使整個委員會更具廣泛性及代表性。
3. 提名委員會的人數應有1600人。
4. 根據以上方案，婦女團體界的委員佔有率不少於全數提名委員會成員之2.5%，即40人。

▽ 呈交婦協意見書予林瑞麟局長

提名方式－候選人數目

1. 候選人應最多4個，以集中及善用選舉資源。
2. 每名提名委員會的委員應只可提名1名候選人，而提名程序則要公開和公平的。
3. 每名參選人需取得不少於100個提名，但不多於400個提名。如有多於4名參選人取得100個提名，則以取得最多提名的4名參選人方具備資格成為行政長官選舉的候選人。

提名後普選方式

1. 用遴選方式直至其中一人得過半數選票。
2. 若只有一名候選人的情況下，仍需經過選舉程序，該候選人仍需取得過半數選票，以增加認受性。

路線圖及時間表

1. 只要選民政治意識成熟的話，便可在2017年達至普選。

普選立法會的方案

1. 功能界別及地區界別各有重要功能，因此目前仍應各佔一半議席。同時，功能界別議席應增加婦女團體界別，因她們擁有廣泛代表基礎。
2. 全港18歲或以上永久居民均可登記作選民，每名選民「一人兩票」，一票選地區直選議員，另一票選功能界別議員。

路線圖及時間表

1. 應採取「先易後難」的方針，先普選行政長官，然後選民的政治意識成熟的話才普選立法會。

本會希望政府考慮及接納以上意見，按基本法的規定，因應實際情況循序漸進地落實普選行政長官及立法會，並積極推行公民教育，加強國民意識及政治意識，且每年進行調查，了解市民對選舉的關注程度、投票率、及參與政黨的比率，並參考民主成熟的國家的投票率，釐定普選政治環境成熟指標。當港人接受更多國民教育，從而對國家認識更深、具有更強烈的國家民族意識時，普選之期便不遠矣。(完)



△ 各界婦女熱烈發表意見

香港婦協新一屆理事及團體會員組團訪北京

HKFW VISIT TO BEIJING

本會應中華全國婦女聯合會(全國婦聯)邀請,組成由2007-08理事,名譽會長,會員及團體會員代表等,一行五十二人的「香港婦協2007北京訪問團」,由中聯辦郭莉副主任為名譽顧問、王梁潔華首席名譽會長任名譽團長及林貝聿嘉任團長,於五月二十三日出發,拜訪多個國家單位,行程四天,於二十六日返港。

促進中港交流 為國內教育盡力

訪問團獲得全國人大常委會副委員長、全國婦聯主席顧秀蓮及多位副主席包括黃晴宜、陳秀榕、莫文秀及趙少華等,親自接見並設宴款待,雙方交流婦女發展情況,顧主席並對婦協的工作予以高度的表揚。同時,全國婦聯在午宴中代表接受香港婦協捐贈的三張支票,包括:三十萬元人民幣捐建位於安徽的香港婦協(第二十一所)陳麥樂樂職業技術培訓中學;三十萬元人民幣捐建位於遼寧的香港婦協(第二十二所)蔡李惠莉玉彫技術培訓學校,及香港婦協響應捐資建設國家游泳中心之HK\$209,423.65。此外,訪問團並拜會了國務院港澳辦、教育部、民政部、統戰部、香港特區政府駐京辦及由司法部安排參觀大興未成年犯管教所,讓團員進一步加深國情教育及對國家有關單位的了解,促進中港交流。訪問團並匯報香港婦協的工作及香港各界婦女熱烈舉辦慶回歸十周年的各項活動概況。



△全體團員與全國婦聯領導合照留念。
Photo of members with the All-China Women Federation Executives.

訪問團拜會統戰部,獲得劉延東部長及朱維群常務副部長接見。劉部長提及到,香港婦協自創會以來,在愛國愛港、堅決貫徹「一國兩制」基本方針、以及港人治港、高度自治等方面,都作出了模範作用和重大貢獻。她並向婦協提出三點新希望:

1. 香港姐妹們一定要正確理解好「一國兩制」和「高度自治」這兩個概念:「一國兩制」是一個國家前提下的兩種制度;「高度自治」是在中央授權下的自己治理,必須顧及中央精神;
2. 在日常生活中,時刻保持良好心態和健康生活方式,提升自身素質,真正撐起香港「半邊天」;
3. 更好發揮香港各界婦女聯合協進會的作用,團結和帶領香港每個婦女團體組織,立足香港、背靠祖國、走向世界:「大膽走出去,多參加和舉辦國際性活動,與國際真正融為一體。」

訪問團名譽團長王梁潔華教授特於北京市政協會議中心宴會廳設晚宴,回謝各單位的接待;團員離京前並特別前往奧運場館展示廳參觀,並近距離體驗各個場館的建築。



1. 在奧運展示廳參觀北京奧運舉辦時的環境及配套设施。
2. 團員們積極發表意見及提問,感到獲益良多。
3. 專心細聽有關特區政府駐京辦人員介紹。
4. 眾團員於釣魚台賓館合照。
5. 多位教育界人士在教育部積極交流意見。
6. 是次特別帶同由「半邊天」學員組成的青年事務小組成員訪京。

1. Visiting the Beijing Olympic Exhibition Hall.
2. Members raising questions at the meeting.
3. Visiting the Office of the Government of the HKSAR in Beijing.
4. A group photo at the Diaoyutai State Guest House.
5. Educators exchanging experiences at the Education Department.
6. Members of the Youth Affairs Group - first visit to Beijing.

會員投稿

北京之行

2007年5月23日至26日,香港婦協新一屆的理事和名譽會長等到北京拜會國家機構及團體,作為「青年事務小組」一份子,我很榮幸能夠參與這次北京之行。我們一行人,穿著婦協粉紅色的外衣,不但充滿團隊精神,更是英姿煥發,格外惹人注目。

抵京後,發覺北京近年的變化很大,新廈不斷落成,到處都有新的發展,整個城市充滿朝氣和活力。在幾天的行程中,我們拜會了不少國家機構,包括國務院港澳辦公室、全國婦聯、香港特區駐京辦公室、教育部、民政部、統戰部、北京市未成年犯管教所等,從中了解到國家的發展方向和藍圖,加深了我們對國家政策的認識,實在得益不淺。最令人感到難忘的是,各個單位的領導人親切友善,很樂意與我們討論交流,以及分享經驗。這次還有幸到訪釣魚台國賓館、2008年奧運場館的展示館和工地,擴闊了眼界和視野。

此行實令我獲益良多,最大的感受是,看見國家不斷進步和富強,在國際間的地位大有提升,作為中國人感到非常自豪和驕傲。此外,在幾天的行程中,我亦體驗到婦協這個大家庭的可貴之處,大家互相照顧及分享,感到非常親切和溫暖。藉著這個機會,我想感謝各位婦協前輩和青年事務小組各成員的指導和照顧,希望將來有更多機會參與婦協的活動。

李碧琪 (青年事務小組成員)

Upon the invitation of the All-China Women's Federation, a total of 52 HKFW delegates visited Beijing on 23rd to 26th May. The delegates also visited the State Council, the United Front Work Department, the Office of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region in Beijing and Education Department of the

CPC Central Committee, etc. The delegation reported on present and future activities of HKFW and about the celebrating events of 10th Anniversary of HKSAR. HKFW donated more than eight hundred thousand dollars for the purposes of Nation Swimming Gymnasium and Schools construction in Mainland China.

交流活動 Exchange Activities



△名譽團長王梁潔華(右一)致送她的畫冊集予統戰部劉延東部長(中)。
Dr. Annie Wong(right) presenting her painting collection to Madam Liu Yangdong(middle).



△郭莉副主任在王梁潔華博士特設的回謝宴上高歌一曲。
Singing performance by Mdm Guo Li.



△江西海外聯誼會訪問團到訪。
Welcoming the Jiangxi visiting group.



△河北省婦女聯合會到訪,雙方互贈紀念品。
Hebei Women Federation presenting a souvenir to HKFW.



△肯尼亞特命全權大使露絲·索利泰到訪婦協,對婦協的工作,表示非常欣賞。
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Kenya Ruth S. Solitei visiting the HKFW.

赴黔考察「香港婦協第四所職業技術培訓中學」 參觀貴州少數民族村寨體驗獨特風情

Visiting the 4th HKFW Vocational Training School in Guizhou

為了培育更多內地女童能夠學到一技之長，保障日後生活，本會自一九九七年開始，積極組織熱心的婦協會員，捐資在內地廣西、雲南、四川、甘肅、湖南及河南等地的貧困山區修建職業技術培訓中學，至今已陸續捐建二十所中學，二所小學及一所婦女手工藝中心。

本會組成二十人的貴州考察團，於九月四日至七日專程到貴州訪問，並考察了由本會名譽會長黃許珮冰於貴州普定縣捐建的「香港婦協(第四所)職業技術培訓中學」。

是次考察，團員除了與學生親切接觸外，亦了解了他們的學習及生活情況，本會特別帶同一批文具及禮物贈予學生。同時，考察團專程往黔東南地區參觀多個少數民族村寨，受到村民熱情接待，體驗了獨特的小數民族生活風俗，並探討了開發農村旅遊提升婦女之經濟效益的可行性。

而為了促進香港與貴州婦女交流，在貴陽特別拜訪貴州省婦女聯合會，就兩地婦女在社會民生及婦女事務的最新發展情況進行交流。此外，考察團並拜會了貴州省政府，獲吳嘉甫副省長接待，並介紹貴州省民生情況及未來發展，會後更得到吳副省長親自宴請，賓主盡歡。

是次貴州之行除了得到貴州省婦女聯合會熱烈歡迎外，更獲得中國兒童少年基金會的高度重視，兒基會秘書長宋立英及秘書長助理任紀健專程從北京抵黔，陪同考察團訪問，並介紹內地婦兒工作的新發展。



△考察團受到學校師生熱情歡迎！



1. 團員穿上布依服裝與布依族婦女留影。
2. 熱情的村民邀請團友在家中晚飯。
3. 苗寨民眾示範傳統的「三道酒」儀式。
4. 團友於聞名中外的黃果樹瀑布下合照。
5. 與貴州政協委員一同祝酒。
6. 與貴州婦聯姐妹高歌，感謝她們的接待。
7. 檢視該校學生資料。



▽團友與苗寨民眾合照。



健康資訊

Information on Health Care

炎炎夏日，氣溫經常維持在攝氏三十度以上，出外活動時特別容易令人身體不適。在炎熱的天氣下活動，再遇上高的相對濕度，就有機會出現「中暑」或「熱衰竭」的情況。但究竟何謂「中暑」、何謂「熱衰竭」呢？一般人認為在烈日當空工作引致的身體不適就是「中暑」，其實並不盡然。

「熱衰竭」

「熱衰竭」與「中暑」類似，均是熱傷害的症狀，而「熱衰竭」症狀一般較「中暑」症狀為輕微。「熱衰竭」原因及症狀可以分為兩種：

1. 身體大量排汗，大量流失水分，病患會覺得非常口渴；
2. 身體大量排汗，大量流失鹽分，病患反而不會口渴。體溫大多是正常，或者稍微上升一些。

「熱衰竭」患者會有頭痛、暈眩、神智混亂、惡心和沒有食慾等病狀，而且亦會大量出汗、面色變得蒼白、皮膚變得濕和冷，甚至四肢和肌肉會發生抽筋的情況。同時，患者的脈搏和呼吸都會變得急速和微弱，若不盡快處理「熱衰竭」患者，則會變為中暑。

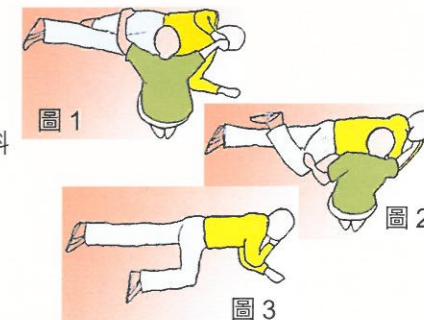
「中暑」

「中暑」是因為長時間在炎熱天氣下作劇烈活動，遇上高的相對濕度，汗水不能正常地蒸發，熱力積存體內而引發的。「中暑」者同樣會感到如「熱衰竭」的病狀，但皮膚卻會顯得乾燥及又熱又紅，脈搏強而有力，體溫甚至可以高過攝氏40度；情況惡化時會發生熱的調節機能失效，身體體溫上升，無法流汗、頭痛、頭昏、噁心、嘔吐、視力障礙，多個器官衰竭、神智混亂、定向力變差、以及昏迷、抽筋。

「熱衰竭」急救法

1. 移患者往陰涼的地方處躺下
2. 抬高雙腿、解鬆緊身衣物
3. 檢查脈搏呼吸、體溫及反應程度
4. 讓清醒患者啜飲清水或電解質飲料
5. 如果患者不省人事置復原臥式
6. 報警

安置患者於復原臥式姿勢次序



「中暑」急救法

1. 報警
2. 將患者移往陰涼的地方處躺下
3. 用濕冷毛巾或床單包裹患者，並不斷灑水，為患者降溫至攝氏38度，除去濕衣物，用乾衣覆蓋
4. 如不醒人事置復原臥式
5. 檢查脈搏呼吸、體溫及反應程度，並確保現場環境安全

(資料來源：聖約翰救傷隊網頁)



湯水養生 Tonic Idea

炎炎夏日，烈日當空，外出工作時易有喉乾、口渴等情況發生。回到家中飲用一碗玉竹生津止渴湯，確有意想不到之功效：

玉竹生津止渴湯 Yu Zhu Pork Soup

做法 Method

1. 將生魚割好洗淨，略煎待用
2. 紅棗先去核；瘦肉飛水洗淨
3. 將所有材料放入煲內，注入十碗清水
4. 水滾十分鐘後，轉慢火煲兩小時，飲前下鹽調味

1. Clean up the snakehead fish in half and fry until light brown on both sides.
2. Scald the lean pork and rinse. Stone the red dates to remove thier cores.
3. Put all the ingredients into a pot. Add 10 bowls of water and bring to the boil.
4. Boil for 10 minutes, then reduce to low fire and simmer for 2 hours. Season with salt and serve.

材料 Material

- 玉竹五錢 20g Yu Zhu
- 麥冬二錢 8g Mai Dong
- 沙參三錢 12g Sha Shen
- 紅棗六粒 6 Red Dates
- 生魚一條 1 Snakehead Fish
- 瘦肉四兩 160g Lean Pork

功效 Functions

益胃生津、養陰潤燥。對於津液不足、喉乾、口渴等有生津之效。

禁忌 Warning

外感寒未清、濕痰壅盛都不宜用。



團體會員活動

Corporate Members' Activities



香港離島婦女聯會

Hong Kong Outlying Islands Women's Association

為了紀念香港回歸祖國十周年及慶祝父母親節，香港離島婦女聯會在4月中展開了多項活動，包括製作「陽光雨露育幼苗」大型卷畫、舉辦《給爸媽的一封信》徵文比賽及舉辦「慶祝香港回歸十周年暨萬家同頌父母恩嘉年華」等。



香港南區婦女會

Hong Kong Southern District Women's Association

由南區區議會贊助的「母親恩情暖我心」嘉年華暨和諧家庭攝影比賽頒獎禮於鴨洲邨舉行。主禮嘉賓包括南區區議會主席馬月霞女士，BBS, MH、南區民政事務處助理專員林展翹小姐、中聯辦港島工作部副處長李啟業先生等。



沙田婦女會

Shatin Women's Association

沙田婦女會於六月九日舉行了首次賣旗活動，活動順利完成，成績美滿。主辦機構衷心感謝各會員及義工們的鼎力幫忙和無私奉獻，更感謝慷慨解囊的熱心人士的大力支持。



海怡半島婦女聯合會

South Horizons Women's Association

該會於早前舉行「十二週年會慶暨第八屆執委會就職典禮聯歡晚會」，筵開二十六席。晚會邀請中聯辦港島工作部鄭家邦處長、南區民政事務助理專員林展翹小姐、港島西區警民關係主任鄭典傑總督察、匯賢智庫理事會主席葉劉淑儀女士、南區區議會主席馬月霞女士 BBS, MH 等主禮。



長洲婦女會

Cheung Chau Island Women's Association

由離島民政處資助的「慶祝香港特別行政區成立十周年活動之共慶回歸顯關懷」，由7月初開始進行探訪，並送出2300份禮物送給區內的獨居長者、雙長弱老及有需要的家庭。受惠者收到禮物時都很開心及感到被重視。



荃灣葵青區婦女會

Tsuen Wan Kwai Ching District Women's Association

該會與中華電力有限公司合辦之「樂在回歸十周年荃城婦女健康烹飪比賽」，於6月24日假荃灣愉景新城舉行。活動得到了荃灣民政事務處、中華電力、圓玄學院的大力支持和贊助。該會除藉此活動慶祝香港回歸十周年外，亦鼓勵市民以健康煮食活動增進家人間的和諧凝聚力，達至健康社區。當日出席主禮嘉賓有：立法會議員譚耀宗 G.B.S 太平紳士、荃灣區議會主席周厚澄 G.B.S 太平紳士、荃灣民政事務助理專員邵靜妍小姐等。



香港鴨洲婦女會

Hong Kong Apleichau Women's Association

月前由該會組團到貴州探訪落後貧困的學校，各會員帶同捐款、文具、食品等禮物以表心意，得到受惠學校的校長、老師和同學們熱情接待，各會員參觀簡陋及破爛之校舍時，實有無限感慨。

團體會員活動

Corporate Members' Activities



華富邨婦女聯合會

Wah Fu Estae Women's Association

由民政事務處贊助的「共建和諧新里程嘉年華」，邀得南區區議會馬月霞主席 BBS、MH、南區民政事務處華貴分處蕭健森主任、南區區議會歐立成議員等擔任主禮嘉賓。嘉年華上設有攤位遊戲及各項表演，氣氛熱烈。



康馨婦女會

Carnation Women's Association

康馨婦女會於7月1日舉行了一連串慶祝回歸活動，包括「康馨同歡賀回歸」及「康馨粵曲賀回歸」，與區內超過800名街坊一起慶祝香港回歸祖國十週年。當日主禮嘉賓有：立法會劉健儀議員及蔡素玉議員、東區區議會主席丁毓珠與及議員勞銖珍及麥順邦等。



九龍婦女福利會

The Kowloon Women's Welfare Club

九龍婦女福利會早前假「香港大宅門」舉行夏季生日會。



西貢將軍澳婦女會

Sai Kung and Tseung Kwan O Women's Association

該會獲得西貢民政事務處推薦及撥款，派遣義工探訪區內獨居長者及特別有需要的家庭，活動中派發每個約值港幣100元的「十周年慶祝活動禮物包」予有需要人士以表示社會對他們的關懷。



港健婦女會

Healthgate Women's Association

港健婦女會參觀西貢晨曦島戒毒中心，島上居民舉行崇拜及見證，場面感人。另外，該會舉行之賣旗籌款活動共籌集到30萬元善款。

歡迎香港婦協新會員 Welcome our New Members

名譽會長 孟顯迪安、朱李月華

名譽副會長 關李帶歡、李周美芝

永遠普通會員

毛慧賢、王佩儀、何文琪、何林芝、何美美、何茵茵、余秋琮、李秀琮、李若文、李麗娟、周玉珍、吳淑儀、馬榮華、張肖儀、張連蕙馨、梁笑嫻、梁黃詠愉、梁錦華、郭竹梅、陳海平、陳笑萍、陸志賢、陶慧仙、曾妙齡、曾惠玲、程燕、馮鄭敏儀、黃漪鈞、黃燕鳴、翟桂華、趙善敏、劉女珍、劉玉清、劉宛月、劉艷容、歐美蓮、潘可倩、蔡寶玲、蕭敏華、藍美容、藍潔屏、藍潔渝、龐偉梓

普通會員

孔婉貞、王少芳、任淑嫻、林嘉儀、馬鳳英、梁子萍、梁小蘭、陳少芳、陳源、麥巧珍、麥惠珍、焦丹鳳、盧美茵、龐玉蓮、龐玉燕、蘇有笑